

# GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org 1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753 Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm  
Phone: (512) 834-8483

## THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Sáu/Weekdays 7:00 pm  
Thứ Bảy/Saturday 7:00 pm  
Chúa Nhật/Sunday 8:00 am, 10:00 am (Việt)  
12:30 pm (English)

## CHẦU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/Every Thursday  
Cộng Đoàn/Community @Chapel 6:15 pm  
Thứ Sáu đầu tháng/First Friday of the month  
Thánh Tâm/Community @Church 7:45 pm  
Thứ Bảy đầu tháng/First Saturday of the month  
Mẫu Tâm/Community @Church 7:45 pm

## GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ 7:00 pm  
(Hoặc bất cứ lúc nào, xin hẹn trước)  
(Or anytime, by appointment only)

## HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng  
Contact the Office 6 months before the wedding.

## RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 12:30 pm  
Third Sunday of the month after 12:30 pm Mass.

## XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

## CHÚA NHẬT 6 PHỤC SINH - NĂM A



6th EASTER SUNDAY

May 14

Lm Chánh Xứ/Pastor Giuse Phạm Lê-Minh (512)834-8483  
Phó Tế/Deacon Giuse Mai Thế Hòa (512)785-4488  
Phó Tế/Deacon Giuse Nguyễn Duy Giáo (512)659-5962  
Phó Tế/Deacon Đôminicô Hoàng Bình Hải (512)773-9658  
Sơ/Sister Ane Monica Nguyễn (512)736-7463

Nếu các Tin mừng Matthêu, Marcô và Luca mời gọi ta vào Vương quốc Thiên Chúa, thì Tin Mừng Gioan mời gọi ta vào tình yêu Chúa Giêsu Kitô. Thánh Gioan là người sống sau cùng. Sau khi đã nghiền ngẫm tất cả cuộc đời và những lời giảng dạy của Chúa Giêsu, thánh nhân nghiệm ra cái cốt lõi của cuộc sống người môn đệ là tình yêu chúa Giêsu Kitô, là kết hiệp với Chúa Giêsu Kitô, là sống sự sống của Thiên Chúa. Tình yêu đó không phải là thứ tình yêu mơ mộng lãng mạn nhưng là một tình yêu sàng suốt của lý trí. Tình yêu đó không phải là chuyện đuổi bướm, hái hoa, rung động, xúc cảm, nhưng là một tình yêu với những việc làm cụ thể. Việc làm cụ thể đó là tuân giữ những điều Chúa Giêsu truyền dạy. Đó chính là bí quyết Chúa Giêsu truyền lại cho các môn đệ, trước khi người già từ các ông để đi vào thế giới đức tin. Từ nay để gặp gỡ Người, để yêu mến Người, để sống với Người, cần phải có đức tin và tình yêu.

Tin và Yêu là đôi mắt giúp ta nhìn thấy những sự thực siêu nhiên. Người không tin và không yêu sẽ không nhìn thấy như lời Chúa Giêsu nói trong Tin Mừng hôm nay: "Thầy ban cho anh em Thần chân lý, Đấng mà thế gian không thể đón nhận được vì thế gian không thấy và không biết Người". Cũng như kiến thức y khoa là khả năng chuyên môn giúp người bác sĩ nhận dạng được các loại vi trùng, định đúng được bệnh trạng của bệnh nhân; hoặc như kiến thức về thảo mộc của nhà thực vật học giúp họ nhận dạng phân loại và biết rõ đặc tính của những loài cây cỏ, tin và yêu cũng phải là khả năng chuyên môn giúp người môn đệ Chúa nhận ra những sự thực siêu nhiên, nhìn thấy, nhận biết và đón nhận Thiên Chúa.

Tin và Yêu, như vậy, là con đường dẫn đưa ta tới gặp gỡ Thiên Chúa. Với đức tin và tình yêu, người môn đệ Chúa không còn thấy Thiên Chúa là một Đấng xa vời, mơ hồ, nhưng là một Đấng gần gũi, rất thật. Với đức tin và tình yêu ta sẽ gặp được Đức Chúa Cha, Đấng thương yêu, luôn chăm sóc cho ta, luôn mời gọi ta, luôn muốn ấp ủ ta, luôn muốn tha thứ cho ta. Với đức tin và tình yêu, ta sẽ gặp được Chúa Giêsu trong bí tích Thánh Thể, trong Sách Thánh, trong những lời giáo huấn của Giáo hội và trong những anh em sống quanh ta. Với đức tin và tình yêu, ta sẽ cảm nghiệm được sự hiện diện của Chúa Thánh Thần khi Người đốt lên trong tim ta ngọn lửa yêu mến, khi Người thúc đẩy ta dẫn thân phục vụ, khi Người soi sáng cho ta những sáng kiến trong những hoạt động mới.

Nhưng quan trọng nhất là: Tin và Yêu là hai cánh cửa mở vào sự sống thần linh. Tin và Yêu không chỉ cho ta nhìn thấy Chúa, gặp gỡ Chúa mà còn cho ta được tham dự vào sự sống của Chúa. Sự sống đó là hiệp thông, như lời Chúa Giêsu nói: "Ai có và giữ các giới răn của Thầy, người ấy là kẻ yêu mến Thầy. Mà ai yêu mến Thầy, thì sẽ được Cha của Thầy yêu mến". Chúa Cha ở trong Chúa Con và như Chúa Con ở trong Chúa Cha, ta sẽ được ở trong sự sống mầu nhiệm của Thiên Chúa Ba Ngôi và thật kỳ diệu, Ba Ngôi đến ở trong ta. Ở trong người nào tức là được người ấy yêu thương. Hiệp thông trong yêu thương là một thái độ cởi mở: mở tâm hồn ra để cho đi và nhận lãnh sự sống. Nhờ Tin và Yêu, ta mở lòng ra đón nhận Thiên Chúa, sự sống mới, sự sống sung mãn, sự sống vĩnh cửu.

Đúng như lời Chúa Giêsu nói: "Thầy sẽ không để anh em mồ côi". Ai nhắm mắt đức tin, sẽ không nhìn thấy Chúa, sẽ trở thành mồ côi. Ai đóng cửa tình yêu, sẽ không gặp được Chúa, sẽ sống trong cô độc. Nhưng người môn đệ Chúa, nhờ có đức tin và tình yêu sẽ gặp được Thiên Chúa Ba Ngôi. Và như thế việc ta đi của Chúa Giêsu không những không thiệt hại mà còn ích lợi cho ta. Sự ra đi của Người dẫn ta đi đến kết hiệp với Thiên Chúa Ba Ngôi trong sự sung mãn, sự sống dồi dào. Nhưng để đạt tới điều Chúa Giêsu đã hứa, ta hãy nhớ lại một lần nữa lời Người căn dặn: "Nếu anh em yêu mến Thầy, anh em hãy giữ các giới răn của Thầy". Đức tin được thể hiện bằng tình yêu. Tình yêu được chứng minh qua hành động. Đó là chìa khoá của đời sống Kitô hữu..

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

*Today is the sixth Sunday of Easter. As we approach the feast of Pentecost, the Church invites us to celebrate the coming of the Advocate. She calls us to celebrate the Spirit of truth, which strengthens us in the proclamation of the good news. The message we bear is not false. Instead, it comes from the Advocate.*

*Our first reading is a continuation of the frantic efforts of the disciples of Christ to bear testimony to the risen Lord. Through their efforts, the Samaritans received their Sacraments of Baptism and Confirmation. Peter performed his episcopal function on this day by laying hands upon the new converts.*

*Since Philip baptized these new converts, why did he not confirm them? Why was it necessary for Peter and John to travel that long distance to lay hands on (or confirm) the new converts already baptized by Philip? An understanding of our Catholic Catechism is fundamental here.*

*What Philip did by inviting Peter (the chief Shepherd of the Apostles) was in line with the Church's teaching on Confirmation: "The ordinary minister of the Sacrament of Confirmation is the bishop. If the need arises, He may grant the faculty to priests. However, he should confer it himself, mindful that the celebration of Confirmation has been temporarily separated from baptism. For this reason, Bishops are the successors of the apostles" (CCC 1313). The Samaritans needed the Holy Spirit as much as we do today because it is the Holy Spirit that strengthens and makes one a true soldier of Christ (CCC1303-4). He helps us to bear witness to the truth without fear: "You have not received the Spirit of timidity, but the Spirit of sonship. The Spirit bears witness that we are God's Children" (Rom 8, 15-16). This same Spirit resurrected Christ and gives life to our mortal body (Rom 8: 11). As the principal agent of evangelization, He confirms the truth we preach.*

*In the second reading, Peter encouraged us to have reverence for Christ. Also, he admonished us to treat others with respect, even those who despise the gospel we preach. Hence, he reminds us of the animating power of the Holy Spirit even in the life of Christ: "In the body, he was put to death; in the spirit, he was raised to life." The same spirit that raised Jesus sustains us in the truth. This means that once the Spirit of God comes upon us, we become active for Christ because: "What gives life is the spirit of God (John 6, 63).*

*As we are a couple of weeks from Pentecost, Jesus promises us the Holy Spirit, the Advocate in today's gospel. However, He gives a condition for receiving the Advocate: "If you love me, you will keep my commandments." When we do this, he adds: "I shall ask the Father, and he will give you another Advocate to be with you forever, that spirit of truth...I will not leave you, orphans."*

*What is this commandment that we must keep receiving the Spirit of truth? It is: "Go into the whole world and preach the good news to all creation (Mk 16: 15). It is also a command to love both God and our neighbor (Luke 10, 25-27). When we do these, we are certainly preaching the good news of truth. The advocate will come to strengthen us in the way of truth. He will also come to confirm that, indeed, we are sons of God. So, let us pray: Come, O Holy Spirit, and renew the face of the earth, alleluia.*

*Fr. Njoku Canice Chukwuemeka, C.S.Sp*

# CẦU NGUYỆN CHO ƠN THIÊN TRIỆU

## Pray for Vocations

### 1) CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM HÀNG TUẦN:

Đức Kitô mời gọi và chọn lựa các môn đệ của Ngài. Xin cùng nhau tụ họp trước Thánh Thể mỗi Thứ Năm lúc 6:15pm, cầu nguyện cho Giáo Xứ cũng như Giáo Hội Chúa ngày càng thêm nhiều thợ gặt trong đồng lúa của Ngài.

### 2) CHÉN THÁNH THIÊN TRIỆU:

Mỗi tuần một gia đình trong Giáo Xứ chúng ta sẽ nhận Chén Thánh Thiên Triệu để cả gia đình cùng dâng lời cầu cho các linh mục, tu sĩ, và chủng sinh trong Giáo Xứ cũng như cho toàn Giáo Hội. Xin ghi tên với Ban Ơn Gọi của Giáo Xứ để tiếp nhận Chén Thánh Thiên Triệu này.

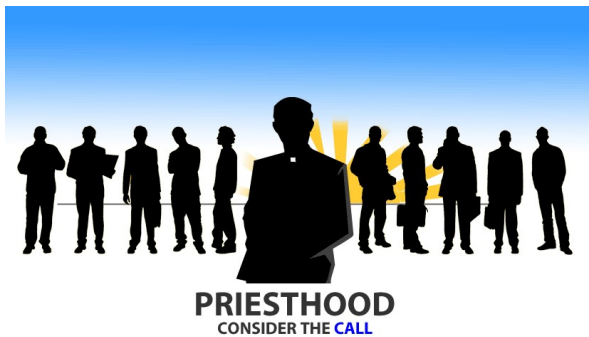


### 1) THURSDAY ADORATION:

Christ called and chose his disciples. Together we gather in front of the Eucharist for adoration at 6:15pm each Thursday to pray for vocations for more laborers in Christ's harvest. "The harvest is abundant, but the laborers are few."

### 2) TRAVELING VOCATION CHALICE:

Each week, one of our Parish members receives the Traveling Vocation Chalice to intentionally pray for vocations from within our parish and for our Church. Please sign up with the Vocation Ministry to receive and pray with this Vocation Chalice.



## SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

### Chúa Nhật, ngày 14 tháng 5

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
8:30AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#107
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	TNTT	All rooms
11:15AM	Giáo Lý	All rooms
10:00AM	Thánh Lễ	Church
12:30PM	English Mass	Church

### Thứ Hai, ngày 15 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

### Thứ Ba, ngày 16 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

### Thứ Tư, ngày 17 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel
7:30PM	CĐ Thánh Gia tập hát	Rm#207

### Thứ Năm, ngày 18 tháng 5

10:00AM	Ngày Họp Mặt	PAC
6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

### Thứ Sáu, ngày 19 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

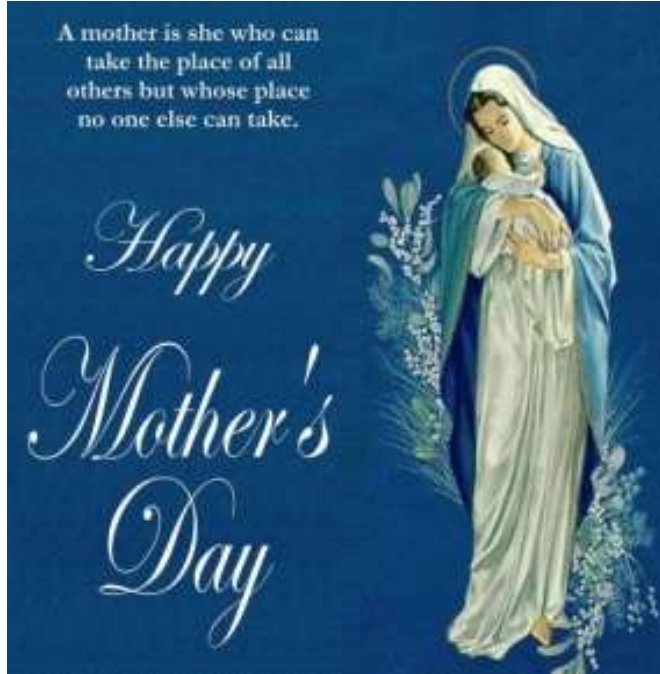
### Thứ Bảy, ngày 20 tháng 5

10:00AM	Việt Ngữ	All rooms
6:00PM	Giải Tội	Church
6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

### Chúa Nhật, ngày 21 tháng 5

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
8:30AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#107
9:15AM	Đọc kinh	Church
10:00AM	Thánh Lễ	Church

# Nhân ngày Hiền Mẫu, Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam kính gởi lời chúc mừng đến quý bà mẹ



*Nguyện xin tình yêu Thiên Chúa qua lời bầu cử của Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, chúc lành và trả công cho các bậc làm mẹ, còn sống cũng như đã qua đời, và xin cho các con cái biết sống trong tâm tình biết ơn bậc sinh thành.*

## ĐIỂM TÂM

Sau lễ 8 giờ mỗi sáng CN bên hội trường có bán bánh mì thịt xá xiu, gói cuốn, cánh gà chiên, French fries, xôi, cà phê, trà Thái cho các em đi học và quý vị ăn sáng. Xin kính mời.

## THAY ĐỔI GIỜ THÁNH LỄ THỨ SÁU MỖI TUẦN

Thánh lễ Thứ Sáu của Giáo xứ chúng ta đang được cử hành lúc 7:00 tối mỗi Thứ Sáu.

Để tiện cho sinh hoạt các đoàn thể, các Ca đoàn tập hát. Vì sự an toàn chung là mong muốn các sinh hoạt sẽ dừng lại lúc 10:00 tối mỗi Thứ sáu hằng tuần.

Bắt đầu từ Thứ Sáu, ngày 02 tháng 6, 2023, các Thánh lễ Thứ Sáu bắt đầu lúc 6:30 thay vì 7:00 giờ tối.

## THAY ĐỔI GIỜ THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Các Thánh lễ trong các Chúa Nhật của Giáo xứ chúng ta sẽ được cử hành vào lúc **8:00AM, 9:45AM và 11:30AM** (thay vì 8:00AM, 10:00AM và 12:30PM) cho mùa hạ năm 2023, bắt đầu từ ngày **28 tháng 5 cho đến ngày 20 tháng 8** vì các em không có lớp Giáo lý, Việt ngữ và sinh hoạt Thiếu nhi. Thánh lễ sẽ đổi lại giờ cũ (8:00AM, 10:00AM và 12:30PM) sau đó.

## VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email:Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng

## GHI DANH CHO NIÊN KHOÁ 2023-2024

Xin ghi danh các Lớp Giáo Lý, Thiếu Nhi và Việt ngữ ở trước hội trường sau thánh lễ Chúa nhật 8 giờ và 10 giờ sáng: May 14, 21. Kính mời quý phụ huynh cố gắng ghi danh sớm để công việc sắp xếp lớp được dễ dàng hơn. Xin dùng đơn có ghi sẵn tên tuổi của các em đưa về nhà thì tốt nhất. Nếu ghi danh trễ sau các ngày trên thì xin gọi văn phòng giáo xứ số 512-834-8483 để ghi danh. Chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

Registration for school year 2023-2024 will begin for all Giao Ly, Thieu Nhi and Viet Ngu classes in front of PAC after 8:00 am and 10:00 am Sunday masses: May 14, 21.

We invite all parents to register for your children early so it will help us in arranging classes. Please use the registration form that your children bring home with all their information already filled out. That would ease our registration process. If you miss the registrations, please call Ms. Kim Ly, our parish secretary at 512-834-8483 for registration. Thank you.

## NGÀY HỌP MẶT



Giáo xứ có tổ chức một ngày họp mặt miễn phí cho những vị trên 60 tuổi, thành viên của Giáo xứ, từ 10:00AM đến 2:00PM, ngày 18 tháng 5 để có dịp hàn huyên, tâm sự, chia sẻ vui buồn, chơi cờ tướng, lô tô, domino, tập thể dục, ... với nhau. Giáo xứ sẽ cung cấp bữa ăn trưa, snack, trái cây, nước uống cho buổi họp mặt này. Cha Chánh xứ hy vọng gặp tất cả trong ngày họp mặt này!



## HOPP/97 MORTGAGES

- 97% Financing up to \$726,200
- Long term fixed rate

[www.ProspertyBankUSA.com/HOPP97](http://www.ProspertyBankUSA.com/HOPP97)

Loans subject to income and/or other eligibility requirements which may vary depending on property location. Available in Bank's designated assessment areas in Texas and Oklahoma. 97% financing based on lesser of purchase price or appraised value. Maximum loan amount is based on the conforming limit as set by the Federal Housing Finance Agency (FHFA) and is subject to change. Subject to credit approval. Escrow required. Other restrictions apply. Subject to change. This ad is not a commitment to lend.  
Prosperity Bank NMLS ID# 466414



### VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

*Your Satisfy is our responsibility*

#### Construction

Remodeling: Kitchen - Bathroom - Patio  
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood

#### Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com



### Austin Nails & Beauty supply

(Trong Khu ch@ Mĩ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)

Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

#### Free delivery vùng Austin

- \* Rất nhiều kiểu ghé Spa pedicure đòi mới đầm bóp rất hiện đại
- \* Nhận đóng Bàn Ghế: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiêm giặt.. như ý khách

**Chủ Nhân Kính Mời!**

### HAI'S AUTO

ASE Certified

842 Sagebrush Dr.

ĐT: (512) 997-9000

(512) 694-1921

Completed Auto Services  
Body work free deductible  
Alignment + Tires Services

### NOVA

#### AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555

### TRÍ NGÔ MBA



10901 N

Lamar Blvd #C304

Austin TX 78753

512.361.5859

210.910.8000

210.396.9124

[tringombaLLC@gmail.com](mailto:tringombaLLC@gmail.com)

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

- \* IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
- \* \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099



### CHƯƠNG TRÌNH OBAMACARE & MEDICARE 2023

**GHI DANH MIỄN PHÍ ĐÃ CÓ TRÍ NGÔ**

**MEDICARE:** Ghi danh Oct 15th to December 7th 2022. Năm 2022 có thêm nhiều bảo hiểm mới như United, Bright, Aetna.

Gọi ngay: **210.396.9124 | 832.403.8358**



Trí Ngô

Milan Ta

PHỤC VỤ TẠI NHIỀU TIỂU BANG: Texas, Virginia, Maryland, Washington, Colorado, Kansas, Arkansas, Tennessee, Ohio...

**Trí Ngô, MBA**

Health & Life Licensed Broker Specialist

AUSIN: 10901 N Lamar Blvd, C304

Austin, TX 78753

(Khu chợ Mỹ Thành)

SAN ANTONIO: 4930 Windsor Hill, Unit A

Windcrest, TX 78239

(Khu chợ Asia Supermarket)  
Email: [tringombaLLC@gmail.com](mailto:tringombaLLC@gmail.com)

[www.TRINGOMBA.com](http://www.TRINGOMBA.com)



# LIVE



# CRAWFISH

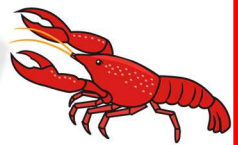
Live Crawfish come in every **TUESDAY, THURSDAY and SATURDAY.** Please place orders by 10:30 am one day before

Nếu muốn mua live crawfish, xin liên lạc

## PHƯƠNG NGUYỄN

### (512) 905-2005

Crawfish mới đến mỗi **THỨ BA, THỨ NĂM và THỨ BẢY** mỗi tuần. Xin đặt hàng trước 10:30 giờ sáng một ngày trước



**OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019**

**IDEA Parmer Park (737) 529-6543**

Parmer Lane & Yager Lane

**IDEA Health Professions (512) 550-3751**

183 & MLK

**APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6**



### FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

**PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG**

**(972) 330-3397**

Joseph.Tran@DirectDPS.com  
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



**512.203.5792**

RosaLanVu@gmail.com  
TX Lic#: 2617938

**Lan Vu**  
Financial Consultant

### QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình  
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền  
Phone: (512) 731 - 0790  
Email:  
trungo@yahoo.com

### TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B  
Austin, Texas 78753  
51 Limmer Loop,  
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em  
**Thúy kính mời**

## LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

### (512) 339-2827



25 Năm  
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd  
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS  
SCHOOL OF LAW  
CLASS OF 1994

## T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:  
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai  
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần  
Chiropractor  
Bác Sĩ Chính Hãng

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462

Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm

Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

Sàigòn Central Post, Inc.  
Hoa Phát remittance  
TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ  
VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404  
Austin, TX. Tel. (512)339-1760  
9393 Bolsa Ave #A  
Westminster, California 92683  
Toll Free 1-800-531-6363 -  
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính  
hầu hết các Tiểu Bang  
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &  
Đại Lý  
**CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN  
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA  
PHÁT**

### MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx. 78664  
**Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600**

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu  
sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

*Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin*  
**\* Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá**

Commercial Real Estate Leasing and Investment Specialist (None  
Residential)



**Knowledge - Experience - Result**  
**Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín**

\* **LEASING:** giúp tìm và so sánh địa điểm thích hợp, thương lượng với  
Landlord cho tất cả các cơ sở thương mại như tiệm nail, tiệm rượu, nhà  
hàng, văn phòng, v.v...

\* **INVESTING:** giúp nhận diện và hiểu rõ giá trị thật của property trước khi  
quyết định đầu tư mang về lợi nhuận tốt nhất.

\* **FRANCHISING:** giúp tham khảo thương hiệu franchise thích hợp để đầu  
tư.

Hãy để chúng tôi liên lạc với Landlord/Seller và thương lượng quyền lợi  
tối đa cho quý vị. Quý vị không phải trả lệ phí cho chúng tôi.

**Xin liên lạc để được tư vấn chuyên nghiệp**  
**Emilie Niekdam 512-587-0598**  
**eniekdam@resolutre.com**

### FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

-Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất  
-Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...),  
Sức khỏe, Nhân thọ

**(512) 770-6026** hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



### ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,  
**giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -  
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh**  
Các đồ dùng trong nhà

Tel 252-0326 - Cell 680-9658

### UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd  
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu  
nành, nước mía, bánh tiêu,  
Giò lụa, giò sống, Chả cá,  
chả chiên, chả bông, Nem  
chua/bì, Dưa cải chua, Bánh  
cuốn/bánh ướt, Bánh bột  
lọc Huế, Bánh Hời, Canh  
Bún giò heo, Canh bún, Bún  
riêu, Bún Thanh, Bún Mộc,  
xôi chè, các món ăn Việt  
Nam khác. Nhận đặt tiệc  
chay, mặn.

### AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

**(512) 836-3500 hoặc (512) 736-1869**

\* Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.

\* 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ

\* Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)



### KELLER WILLIAMS REALTY

12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: [vinhtruong@kw.com](mailto:vinhtruong@kw.com)

Web: [vinhtruong.kw.com](http://vinhtruong.kw.com)

VINH TRƯƠNG, Realtor @

### DOMVO Insurance

Auto | Home | Life | Business

Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị

Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe

Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)

[dom@domvoinsurance.com](mailto:dom@domvoinsurance.com)

[www.domvoinsurance.com](http://www.domvoinsurance.com)



Dominic Quốc Võ

### CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần  
đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây  
cất + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân  
lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

### CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com

Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia  
bằng phương pháp Đông Y bao  
gồm: châm cứu, chạy điện, giác  
hơi, cạo gió, bấm huyệt và kê đơn  
được thảo:

**(512) 909-1488**

Đuân Sĩ Lê

### AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

**TÚ HUỖNH - (512) 848-7242**

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên  
để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building.  
Việc làm ổn định. Benefit tốt.



Truly Ngọc Nguyễn

**BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA**

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150  
Leander, Texas 78641

**Điện thoại: 512-817-3777**

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

### Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



### **JULIE NGUYEN** **INSURANCE OFFICE**



1006 E. Yager Lane # 202B  
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

**OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe**

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

**MEDICARE ADVANTAGE,**

**MEDICARE SUPPLEMENT, PART D**

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

### **AJ TAX & INSURANCE**

**HELEN HIẾU LÊ**

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell-(512) 826-3834

### **Q.T.PHẠM**

Lót g&g & gác n&sn nhà \* SỞn trong và ngoài \* S<sup>2</sup>a HCE Thống tŭŕi t& Cŕing \* Lợp mái ngói \* Làm hàng rào, HỒ cá \* Phòng ngủ \* ã Xi-măng Patio \* B%op Că Marble. ãnh giá mĩn phí

Liên lạc: **Phạm Trùng:**  
(512)785-2335 & 577-3388

### **FULL TAX SERVICES**

**BRENDA HỒNG-ANH LÊ**

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

### **TRÍ'S AUTO REPAIR**

710 W. Grady Lane  
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

### **PHỞ PHI**

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)  
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM  
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



### **LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH**

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

### **DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN**

**PHI TRƯỜNG**

**BÁC SĨ DU LỊCH**

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

### **SOLAR ENERGY**

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

\* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

\* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

\* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

\* 25 Năm Bảo Hành

\* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

\* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng Mặt Trời



### **CÔNG TY ĐỊA ỐC**

**CAPITAL REALTY**

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỢN:  
NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín  
Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

### **ALL BROTHER SISTER SERVICES**

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TACL28462C

### **LỚP NHẠC ORGAN & KEYBOARD**

Nhận dạy Organ và Keyboard, one man band, nhạc lý, ...  
Liên lạc:

**Hoàng Sam**  
(562) 266-8219

### **ARTEX ROOFING**

**Harris HUÂN TRAN**

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512)339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo Chăm tốt

Giá phải chăng

### **DESSAU FAMILY DENTISTRY**

**NHA KHOA GIA ĐÌNH**

Bác Sĩ: **NGUYỄN MINH Toàn dds**

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng - Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN Đặc Biệt có Chương Trình Trả Góp - Nhận MEDICAID & CHIP  
Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

Tiệm Vàng \* Hộ t Xoàn \* Cẩm Thạch

**KIM HOÀN**

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753  
Tel. (512) 450-0949

Tiệm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin  
Thành thật + Cần thận + Uy tín là phương châm của bốn tiệm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

### **TRƯỜNG DẠY LÁI XE**

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.  
(512) 207-0092 - Thầy Minh



### **Timothy Nguyen - REALTOR®**

**CÔNG TY ĐỊA ỐC**

**KELLER WILLIAMS**

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.

GIÚP MUA BÁN  
THUÊ MƯỢN  
NHÀ Ở, CƠ SỞ  
THƯƠNG MẠI,  
MƯỢN TIỀN

# Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office  
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- Cơ sở:
  - \* Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
  - \* Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
  - \* Phòng sắp xếp hoa.
  - \* Phòng ăn cho quan khách.
- Dịch vụ:
  - \* Hỏa táng tại chỗ.
  - \* Tủ lạnh lưu trữ.
- Phục vụ:
  - \* Đúng theo phong tục của Việt Nam.
  - \* Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
  - \* Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN  
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN  
- AN TẮNG - HÒA THIẾU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi  
**MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN**

xin gọi **MINH-ANH TRẦN**  
Cellphone: 512-239-8425



#### ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity®

LIFE WILL CELEBRATE®

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS

CEMETERY  
PLUGERSVILLE  
512-251-4118

Every Detail Remembered® Dignity®

www.cookwalden.com



MY CONSULTING  
AMERICA SERVICE

We change  
lives



Wilka Toppins  
US Lawyer



Cathy Nguyen  
Business Consultant

1- 833 815 0924

1- 415 613 8126

1- 512 228 9197

thyca77@yahoo.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

# DLC

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



## LUẬT DÂN SỰ

### PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (*Accident*).
- Bất cẩn gây đến tử vong (*Wrongful Death*).
- Tai nạn trên tàu biển (*Boating Accident*)
- Chó cắn (*Dog Bite*)

## LUẬT DI TRÚ

### IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (*EB-5 Investment*).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG  
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

• Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)

• Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc

• Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

• Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu 100%, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chủ doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.